

Esperanto: una lengua fascinante

6ª semana cultural.
Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació

Raúl Salinas-Monteagudo <rausalinas@gmail.com>
<https://valencia.esperanto.es>

4 abril 2022



Origen de la palabra

Zamenhof propuso como nombre “Lingvo internacia”, firmaba como “Doktoro Esperanto”.

- *esperi* = tener esperanza
- *esper-ant-a* (adjetivo) = el que tiene tiene esperanza
- *Esperanto* (sustantivo) = el que tiene la esperanza.

En esperanto se pone en mayúsculas para distinguir el nombre propio de la palabra común.



Motivación de Ludwig Zamenhof

- Judío polaco
- Bialystok: 4 pueblos en conflicto, 4 ejércitos en conflicto, 4 lenguas en conflicto
- Paliza de soldados rusos por pedir pan en polaco
- Oculista. ¿Persona Altamente Sensible?
- Talento para los idiomas:
 - Lenguas maternas: polaco, ruso y yidis (judeoalemán).
 - Fluidez en alemán
 - Después: francés, griego, hebreo, Volapük, latín e inglés.
 - Un poco de español, italiano etc
- Primer libro publicado en 1887



¿Qué es el Esperanto?

- Es una lengua
- Planificada, ~~artificial~~, no étnica. La más extendida de > 1000.
- Se puede hablar y escribir
- Lengua internacional **auxiliar neutral**
- Léxico internacional (en Occidente): 75% latín
- No pertenece a ningún estado
- Concebida para ser fácil relativamente y para acercar pueblos
- Una abundante cultura, distribuida por el mundo.



Utopía vs Quimera

utopía

Del lat. mod. *Utopia*, isla imaginaria con un sistema político, social y legal perfecto, descrita por Tomás Moro en 1516, y este del gr. οὐ *ou* 'no', τόπος *tópos* 'lugar' y el lat. *-ia* '-ia'.

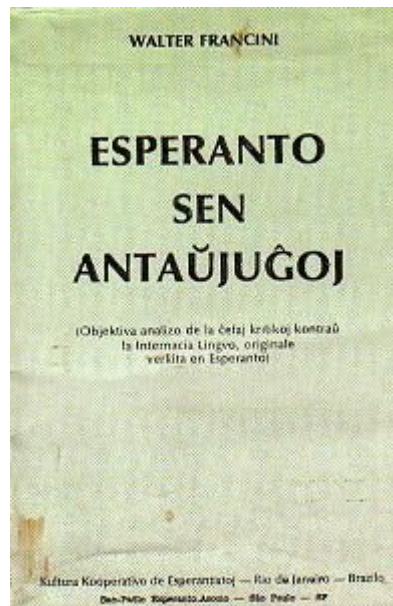
1. f. Plan, proyecto, doctrina o sistema ideales que parecen de muy difícil realización.
2. f. Representación imaginativa de una sociedad futura de características favorecedoras del bien humano.

quimera

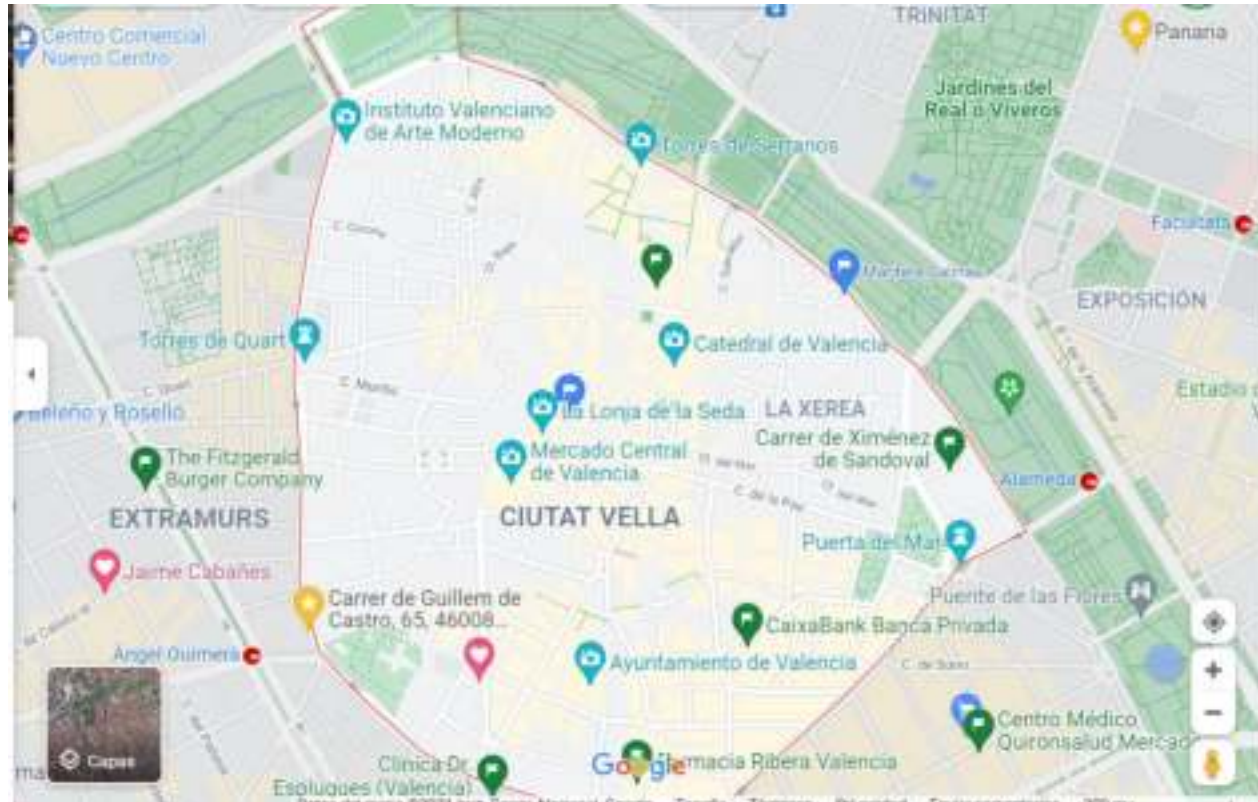
Del lat. *chimaera*, y este del gr. χίμαιρα *chímaira*.

- [...] 2. f. Aquello que se propone a la imaginación como posible o verdadero, no siéndolo. [...]

Esperanto sin prejudicios ni mitos



Sin planificación







Facilidad del Esperanto

- Fonética simple. 1 letra = 1 sonido.
- Todas las palabras son llanas
- Sistema de prefijos y sufijos. Ahorro de memoria.
- 75% de latín, 15% germánico, resto eslavo
- Un solo artículo determinado (LA)
- La terminación de la palabra indica la categoría
- Conjugación simple

La esencia del esperanto





Alfabeto

Cada vocal forma una sílaba.

Las semivocales J y Ũ hacen diptongos (y, u).

* Escritura: La iksa sistema

a b c ĉ d e f
g ĝ h ĥ i j ĵ
k l m n o p r
s ŝ t u ũ v z



Fonemas *raros*

Per a	Dificultats
Castellanohablantes septentrionales:	C Ĝ H Ĵ Ŝ V Z
Andaluces:	C Ĝ Ĵ V Z
Valenciano:	C H Ĵ Ŝ
Catalán:	C H Ŝ
Todos:	K+(consonant) : kvara, knabo

C = /ts/; **Ĝ** = J in John; H = h aspirada; **Ĵ** = Y en “yo” en Argentina;
Ŝ = sh; V labiodental; Z = s sonora



Terminaciones

Final	Categoría gramatical	Ejemplo	Traducción
-O	Substantivo	amo, libro	<i>Amor, libro</i>
-A	Adjetivo	granda, larĝa	<i>grande, amplio</i>
+ -J	Plural	katoj, hundoj	<i>gatos, perros</i>
+ -N	Acusativo (marca del objeto directo)	Mi havas libron.	<i>Tengo un libro</i>
-E	Adverbio	rapide/facile	<i>Rápidamente</i>
-AŬ	Adj/adverbios especiales	ambaŭ, almenaŭ	<i>ambos, al menos</i>



Adjetivos

- Terminan en -A, -AJ, -AN o -AJN.
- Preceden al sustantivo que acompañan. *La granda aŭto.*
- Se pueden derivar de cualquier otra categoría (generalmente un sustantivo).
 - Frata amo - amor fraterno
 - Kuza amo - amor entre primos (*¿prima?*)
- Ejemplos:
 - La granda domo
 - La nova sistemo
 - La belaj revoj
 - Mi manĝas bongustan panon



Pronombres personales

Castellano	Esperanto
yo	mi
tú	vi (ci*)
él	li
ella	ŝi
nosotros	ni
vosotros	vi
ellos/ellas	ili

- -A = posesivo: mia, via, lia, ŝia, nia, via, ilia
- -AJ = posesivo plural: miaj ...



Verbos en castellano

	Present	Passat	Futur	Condic.	Imperatiu
jo	soy	era/fui	seré	fuera	sea
tu	eres	eras/fuiste	serás	fueras	sé
ell/ella	es	era/fue	será	fuera	sea
nosaltres	somos	éramos/ fuimos	seremos	fuéramos	seamos
vosaltres	sois	érais/ fuísteis	seréis	fuerais	sed
ells/elles	son	eran/fueron	serán	fueran	sean



¿Cuáles son los tiempos verbales en español?

Los **tiempos verbales** en español se dividen en **4 modos** diferentes:

- **Modo indicativo**: cuenta con 10 tiempos verbales
- **Modo subjuntivo**: cuenta con 8 tiempos verbales
- **Modo imperativo**: solo tiene 1 tiempo verbal
- **Modalidades adicionales**: **infinitivo, gerundio y participio**

Por tanto, **en español hay 23 tiempos verbales** diferentes.



Verbos en Esperanto

- Los verbos llevan una marca de tiempo pero no de persona.
- Incluso el verbo “ser/estar” (esti) es regular.

	Present	Passat	Futur	Condicional	Imperatiu
mi	estas	estis	estos	estus	estu
ci/vi					
li/ŝi/ĝi					
ni					
vi					
ili					



Los numerales

- Cifras básicas: unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep, dek, naŭ, dek
- Combinación simple:
 - dek unu = 11
 - sepdek = 70
 - sepdek unu = 71
 - 2021 = du mil dudek unu
 - 1999 = mil naŭcent naŭdek naŭ
- -A = ordinal (terminació d'adjectiu).
 - Cf “dudek kvara” vs “el vigésimo cuarto”
 - Cf “naŭdek dua” vs “el nonagésimo segundo”
 - “El piso octavo”, “Un octavo del piso”, “El piso ~~oncave~~ ^{oncave}” (unu dek-unu-on-o)



Verbos: participios activos y pasivos

Verbo AMI	Presente (el único en castellano)	Pasado	Futuro	Condicional*
Activo	Amanta = que ama (amante)	Aminta = que amó	Amonta = que amará	Amunta = que amaría
Pasivo	Amata = que es amado	Amita = que fue amado	Amota = que será amado	Amuta = que sería amado



Adverbios

- Terminan en -E: rapide, subite, bone, malbone ...
- Negación simple.
 - *Mi havas nenion.*
 - *Mi ne havas ion.*
- Las partículas NE, ANKAŬ (también) preceden a la palabra modificada.
 - Mi **ne** rompis tion. = No rompí eso (neutro)
 - **Ne** mi rompis tion. = No fui yo quien rompió eso (sino otro)
 - Mi rompis **ne** tion (sed ion alian). = No es eso lo que rompí (sino otra cosa).



Preposiciones

- al – a
- anstataŭ – en vez de (DE: *anstatt*)
- antaŭ – ante, antes de, delante de
- apud – cerca de (LA: *apud*)
- da – de (cantidad)
- de – de, desde
- dum – durante, mediante (lat)
- ekde – desde
- ekster – fuera de
- el – de
- en – en
- inter – entre
- **je – (comodín)**
- kontraŭ – contra, en contra de
- krom – además de, aparte de (con negación) (RU)
- kun – con
- laŭ – según (DE: *laut*)
- per – por medio de, con
- por – para, por
- post – después de, detrás de
- pri – en cuanto a, sobre
- pro – a causa de, por
- sen – sin
- sub – debajo de, debajo
- super – en (encima, no tocando)
- sur – en (encima)
- tra – a través de, por
- trans – a través de
- ĉe – en, por (FR: *chez*)
- ĉirkaŭ – alrededor de
- ĝis – hasta (FR: *jusque*)



Preposición sin sentido existente

“JE” cuando no hay una preposición más adecuada.

Creer EN alguien/dios= kredi JE iu/dio



Verbos de movimiento

Cuando hay movimiento, se añade la marca del acusativo -N.

- Mi dancis sur la tablo = Bailé sobre la mesa.
- Mi dancis sur la tabloN = Subí bailando encima de la mesa.

(Como en alemán y ruso)

Sufijos y prefijos

mal	opuesto	Varma – malvarma (caliente/frío)
Eks-	Ex	Direktoro, eksdirektoro
Pra-	primitivo	Historio, prahistorio
Bo-	Parentesco político	Frato, bofrato (hermano/cuñado)
Ge-	Ambos sexos	Gepatroj (padre y madre)
Ek-	comienzo	Krii, ekkrii (gritar, exclamar)
Dis-	separación	Doni, disdoni (dar, distribuir)
Re-	repetición	Fari, refari (hacer, rehacer)

Sufijos y prefijos (2)

aê	despectivo	Domo, domaço (casa, casucha)
For-	fuera	Iri, foriri (ir, salir fuera)
Sam-	igual	Samtempo (al mismo tiempo)
jus-	recién	jusvenita (recién venido)
Sen-	sin	Sensento (sin sentido)
Ne-	No, in-	Neekzista (inexistente)
Antaũ-	antes	Diri, antaũdiri (decir, predecir)
-ar	colectivo	Arbo, arbaro (árbol, bosque)

Sufijos y prefijos (3)

eg	aumentativo	Granda, grandega (grande/inmenso)
-et	diminutivo	Infano, infaneto (niño, niñoito)
-id	descendiente	Hundo, hundido (perro/cachorro)
-ist	Profesión	Pano panisto (pan, panadero)
-estr	mando	Urbo, urbestro (ciudad/alcalde)
-an	Vecino, pertenencia	Romo, Romano
-ul	Un individuo	Juna, junulo (joven/un joven)
-ec	Cualidad abstracta	Bela, beleco (bello, belleza)

Sufijos y prefijos (4)

-er	Elemento particular	Mono, monero (dinero/moneda)
-il	instrumento	Kombi, kombilo (peinar/peine)
-ej	Local, sitio	Lerni/lernejo (aprender/escuela)
-ad	duración	Parolo, parolado (charla/conversación)
-ig	hacer	Morti, mortigi (morir/matar)
-iĝ	hacerse	Morti, mortiĝi (morir/morirse)
-ebl	posible	Vidi, videbla (ver, visible)
-em	Propenso a	Kredi, kredema (creer/crédulo)



Correlativos

	KI- Interrogación, relación	TI- demostración	NENI- negación	I- indefinición	ÊI- totalitat
-U persona	KIU Quién ...que/ el cual...	TIU aquel	NENIU nadie	IU alguien	ÊIU todo el mundo todos
-E lugar	KIE Dónde	TIE Allí	NENIE En ningún sitio	IE en algún sitio	ÊIE por todas partes
-AM tiempo	KIAM Cuándo	TIAM Entonces	NENIAM nunca	IAM en algún momento	ÊIAM siempre



Correlativos (2)

	KI- Interrogación, relación	TI- demostración	NENI- negación	I- indefinición	ÊI- totalidad
-O cosa	KIO Qué?	TIO eso	NENIO nada	IO algo alguna cosa	ÊIO todo
-EL manera	KIEL cómo/como	TIEL así, tal	NENIEL de ninguna manera	IEL de alguna manera	ÊIEL de todas maneras
-OM cantidad	KIOM cuánto	TIOM tanto esa cantidad	NENIOM nada (de cantidad)	IOM un poco	ÊIOM todas las cantidades



Correlativos (3)

	KI- Interrogación, relación	TI- demostración	NENI- negación	I- indefinición	ÊI- totalidad
-AL razón	KIAL por qué? por lo que	TIAL por eso (ese motivo)	NENIAL por ninguna razón	IAL per alguna razón	ÊIAL por todas las razones
-ES propiedad	KIES de quién?	TIES suyo/de él/ella	NENIES de nadie	IES de alguien	ÊIES de todos
-A tipo	KIA qué tipo	TIA de este tipo	NENIA ningú tipo de	IA de algún tipo	ÊIA de todos los tipos



Ejemplos

- sano = salud
 - sana = sano
 - malsana = lo contrario de sano = enfermo
 - malsanulejo = el lugar donde hay enfermos = hospital (cf *kuracejo*)
- manĝi = comer
 - manĝo / manĝaĵo = comida(alimento)
 - manĝilo = cubierto
 - manĝilaro = cubertería
 - formanĝi = acabarse alguna comida
 - manĝigi = hacer comer a alguien = alimentar
- ge-patr-ej-o
- libro-vend-ej-o
- pravigi = fer correcte = justificar



Conversación básica

Saluton! Mi estas Johano. Kaj vi?	¡Hola! Soy Juan, ¿y tú?
Saluton! Mi estas Klara. Kiel vi fartas?	¡Hola! Soy Clara. ¿Cómo estás? ¿Cómo te sientes?
Mi fartas bone, dankon, kaj vi?	Estoy bien, gracias, ¿y tú?
Ankaŭ mi. Mi lernas esperanton. Mi estas komencanto. Mi estas feliĉa.	Yo también. Aprendo esperanto. Soy principiante. Estoy feliz.
Jes, esperanto estas tre bela.	Sí, el esperanto es muy bonito.



Frases típicas

Saluton! Sal!	¡Hola!
Dankon! Mi dank-as!	¡Gracias! Te lo agradezco.
Ne dank-ind-e	(Indigno de agradecer) De nada
Bonvenon	[Te doy la] bienvenida = Bienvenid[o/a][s]
Atenton! Atentu!	¡Atención! ¡{Presta Pon} atención!
Helpon!	¡Ayuda! ¡Socorro!



Més frases corrientes

Îis la revido / Îis la / Îis	Hasta la vuelta a ver / <i>hasta la</i> / <i>hasta</i> = Hasta la vista
Silentu!!	¡Cállate!
Bonvolu sisi	= Quiere bien sentarte Por favor siéntate
Mi pardonpetas	Pido disculpas Perdón
Mi bedaũras	Lo siento, lo lamento



Datos y curiosidades

- 1887: Se publica el primer libro
- 1889: Esperanto en España
- 1898: Pi i Margall (presidente de la 1ª República Española) hace propaganda. Alaba el esperanto y le augura un *futuro brillante*.
- 1899: Primer valenciano esperantista
- 1902: Segundo valenciano esperantista prominente
- 1905: Primer congreso en Boulogne-sur-Mer. Grupo de València
- 1925: Correos acepta el Esperanto en las direcciones.
- 1954: Unesco favorable



Más curiosidades

- En Hungría, el Esperanto es una lengua aceptada para obtener el título universitario.
- Gravity (2013) i ROMA (2018) producidas por Esperanto Filmoj
- Bebida “Mirinda” (admirable)
- Michael Jackson usó el esperanto en su vídeo promocional de History de 1995
- Charles Chaplin, El Gran Dictador, 1940, parodia a Adolf Hitler, Esperanto en el gueto.
- En Els Simpson el director de la escuela, Skinner habla en Esperanto @S25E12.
- Blade Trinity, 2004
- 1965: película de terror en Esperanto: Incubus
- Esperanto idioma oficial de La Isla de las Rosas
- Voyager I i II



Y más curiosidades todavía ...

- Le Monde Diplomatique está disponible GRATUITAMENTE en Eo
- La biblioteca de Plaza de Maguncia tiene libros salvados en 1936.
- Ya se envían ataques de physing en esperanto
- [La UNED enseña esperanto](#)
- La palabra “Esperanto” es la más usada en Esperanto :DDD



Cultura esperantista: Krokodili

En un contexto esperantista:

- **Krokodili:** Usar la lengua materna común.
- **Aligatori:** Usar lengua no materna de uno de los dos.
- **Kajmani:** Usar una tercera lengua, que no es lengua materna de ninguno.



Cultura e-ista: Finvenkismo vs raŭmismo

- Finvenkismo.
 - Fina venko = Triunfo final
 - **Situación futura** en que todo el mundo hable esperanto
- Raumismo (1980):
 - Establecido en Rauma (Finlandia)
 - El esperanto **ya es útil**



Cultura esperantista: Reformistas vs antirreformistas

Mucho debate



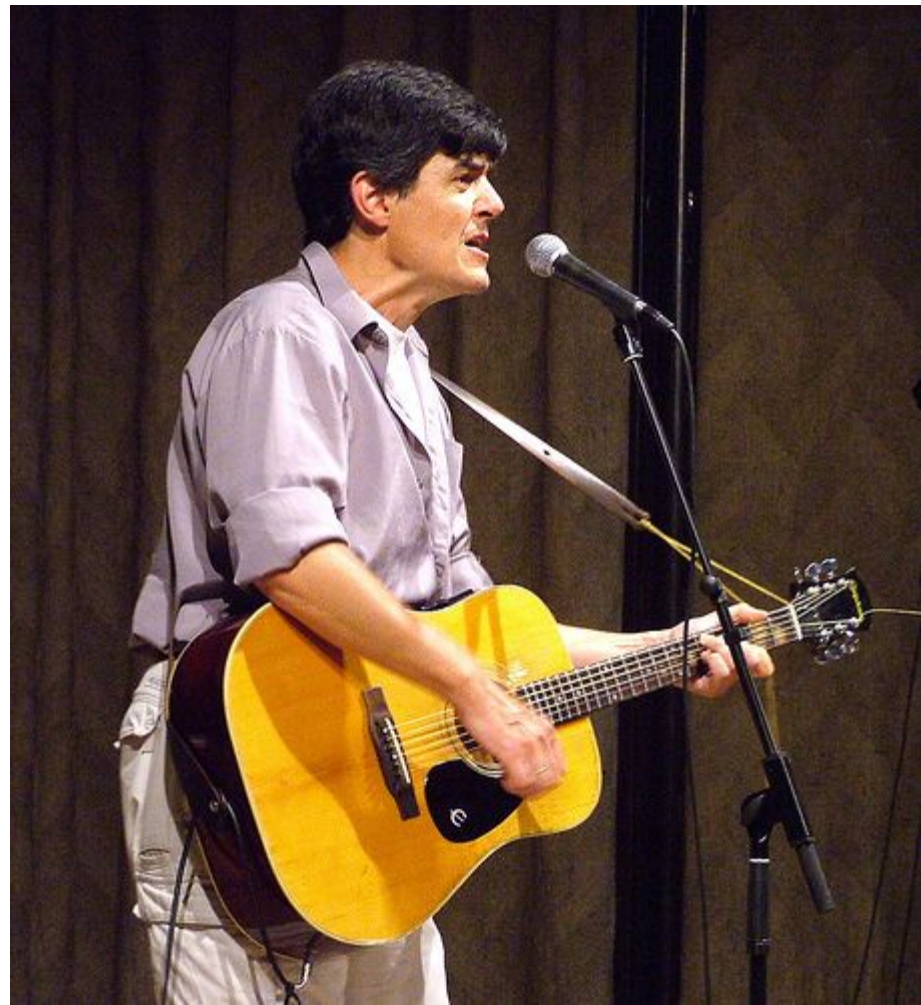
Una abundante cultura

- [Google](#): Aproximadamente 5.230.000.000 resultats
- [Wikipedio](#): 307 691 artículos en Esperanto. 324 redactores activos. 117 366 visitantes únicos al mes (más 33 572 por teléfono)
- 30k+ **libros**, entre originals i traducciones. **Revistas**
- **Música, cine**
- Un grupo esperantista **en cada ciudad grande**
- **Congresos** en todas partes
 - Universales y juveniles
 - **Temáticos** (SAT, medicina, católicos)



Música

[La bambo](#)





Esperanto, política, ideologías

- Prohibido por los dictadores (Franco, Stalin, Mussolini, Hitler).
 - Libro: *La danĝera lingvo*.
- Cierta afinidad con grupos anarquistas. Programa en *Ràdio Klara*.
- Veganos/vegetarianos
 - *Asocio de Normalaj Uloj*: Fumadores, carnívoros y aficionados al fútbol



Riismo: El lenguaje inclusivo Esperanto

- En Esperanto ortodoxo:
 - El femenino deriva del masculino: Viro -> Virino
 - Especifica necesariamente un género.
- Riismo: Propuesta de **reforma** (!)
 - Cambios:
 - La palabra base no tiene marca de género: “Viro” = ser humano (=homo)
 - Tanto masculino como femenino se marcan, con -lĈ- o -lN-.
 - LI/ŜI pasan a RI.
 - Aceptación:
 - Meh



Prejuicios

Reproche: En inglés ya es una lengua internacional que ya conocen 2000 millones de personas.

Respuesta: Sí, es verdad. Pero es una solución injusta y difícil, y lo hablan mal.

Reproche: Una lengua necesita una cultura.

Respuesta: El Esperanto tiene una rica cultura, una cultura internacional, en la diáspora.



Prejuicios (2)

Reproche: El esperanto excluye a los orientales

Respuesta: Sí y no:

- Inversión China en el esperanto muchos años
- Los ideogramas son objetivamente más difíciles que los alfabetos.



Mitos

Mito: El Pasporta Servo es muy conveniente para alojarse gratuitamente entre esperantistas.

Respuesta: El CouchSurfing y otros también, y tienen más gente.

Mito: Viajando con el esperanto puedes encontrar gente que te acompañe a hacer turismo y te ayude.

Respuesta: Con otras páginas web también.



Mitos (2)

Mito: El Esperanto se aprende muy rápido porque es mucho más fácil.

Realidad:

- Es muy difícil tener una inmersión lingüística en esperanto (excepto en congresos).
- Hay (comparativamente) poca literatura y poca información actualizada en Esperanto.
- La motivación suele ser alta, pues no te da de comer (*).

Esperanto es mucho **más fácil** de aprender **que** otras lenguas, pero no es “fácil”.



Ventajas del esperanto en el siglo 21

- Disfrutar aprendiendo una lengua súper chachi
- Comunicación democrática: nadie tiene una facilidad extra según su origen.
- Economía: (¿traductores en contra?)
 - ¿Cuánto cuesta aprender inglés?
 - ¿Cuánto gasta la Unión Europea en intérpretes i traductores?
 - 10 veces más rápido de aprender. Autodidáctica.
- Hablar con gente que no habla inglés.
- Viajar mejor.
- Conocer gente *similar** (hay muchos esperantistas diferentes)





valencia@esperanto.es



Dankon!





Bibliografia

Agradecimientos a:

- Wikipedia
- <https://elblogdeidiomas.es/>
- <https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/los-tiempos-verbales-en-espanol-2749.html>